

TOUHOKU KANTOU EARTHQUAKE INFORMATION

東北関東大震災情報

3月11日(金)14時46分頃、東北地方の太平洋沖で大きな地震が発生しました。その後大きな余震が続いています。行動するときは注意してください。以下サイトで、地震の情報が見られます。

Tohoku region was struck by a severe earthquake at 2:46pm on Friday March 11. There are still many aftershocks. Please be very careful when you go around. You can check the latest information about the earthquakes on the following websites:

3月11日(周五)14点46分、東北地区的太平洋一侧近海发生巨大型地震。此后，余震不断发生，请您在行动时一定注意安全。您可以从以下网页查询到地震的相关信息。

ウェブサイト	言語
つくば市ホームページ http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/005511.html	英語/中国語/韓国語 (自動翻訳)
Tsukuba City Information (つくば市ホームページ英語版) http://www.tsukubainfo.jp/	英語
TSUKUBA INFORMATION BOARD (筑波大学学生ボランティア) http://www.savetsukuba.info/	英語/中国語/韓国語
茨城県ホームページ英語版 http://www.pref.ibaraki.jp/bukyoku/seikan/kokuko/en/	英語
茨城県外国人就労・就学サポートセンター http://blog.canpan.info/i-kakehashi/category_5/	ポルトガル語

● 水道の情報

現在、市内全域が断水となっております。漏水事故発生のため、復旧は未定です。水の配布情報を確認し、給水してください。容器はご自分でご用意ください。水の汲み置き等のご協力をお願いします。

● Water Supply

There is water outage throughout the city due to water leakage. It is unknown when water system will be restored. Please check the latest information about water supply schedule and make sure to take the water container(s) with you. Thank you for your cooperation.

● 水道信息

目前，全市断水。因可能发生漏水事故，恢复时间未定。请您确认水源分配情况后自行取水。请您自备容器。请您协助自行蓄水。

→ <http://www.city.tsukuba.ibaraki.jp/>
→ <http://www.savetsukuba.info/>

● Twitterで情報配信

アカウント @tsukubais で災害情報配信中。

● Information on Twitter

Follow @tsukubais_en or @tsukuba_INT

● 使用TWITTER发布信息

在ID @tsukubais上发布灾情信息

→ <http://www.savetsukuba.info/>

International Affairs Division, City of Tsukuba つくば市役所国際課

Phone: 029-883-1167

Languages: English 英語、Chinese 中国語、Korean 韓国語

Weekdays 平日 8:30~17:15

Foreign Consultation Service

じしん かん がいこくじん そうだんまどぐち
地震に関する外国人相談窓口

1 International Affairs Division, City of Tsukuba つくば市役所国際課

がいこくじん かた しな い きゅうすい ひなんじょう かん と あ たいおう
外国人の方からのつくば市内の給水所や避難所等に関する問い合わせに対応します。

- Call: 029-883-1167
- Language: English 英語、Chinese 中国語、Korean 韓国語
Thai タイ語 (Tuesday 火曜日 10:00~12:00、13:00~16:45のみ)
- Weekday 平日 8:30~17:15

2 International Division, Ibaraki prefectural government いばらきけんこくさいか

茨城県国際課

- Call: 029-301-2862
- Language: English 英語、Chinese 中国語
- 9:00~18:00

3 Centro de Apoio Aos Estrangeiros いばらきけんがいこくじんしゅうろう しゅうがく

茨城県外国人就労・就学サポートセンター

- Call: 080-3502-5410
- Language: Portuguese ポルトガル語

★ 広報紙のお詫びと訂正 ★

広報紙3月号に掲載されているお知らせやイベント等の情報は地震発生前のものです。開催日や場所によっては、変更になるものもありますので、参加される際は事前に開催の確認をお願いいたします。

<予防接種ワクチンについて>

○小児用肺炎球菌ワクチン及びヒブワクチンの接種について一時的に接種を見合わせます。

○子宮頸がん予防ワクチン接種希望者が多く、ワクチンが全国的に品薄状態になっています。つくば市は、以下のように対応予定です。

- 1 平成23年3月末までに1回目の接種をできなかった高校1年生が、平成23年4月以降に1回目の接種をした場合であっても、当分の間、助成対象とします。
- 2 ワクチンの供給状況を踏まえ、当分の間、初回の接種者への接種を差し控え、2回目・3回目の接種者が優先されます。
- 3 今後もつくば市のホームページ上で情報を更新してまいります。

★ Apology and Corrections regarding Tsukuba bulletin ★

Information on March edition of Tsukuba bulletin was based on before the earthquakes. Date, time and locations of the events may change and/or cancelled. Therefore, if you are interested to partake in the events, please contact the venue and the host of the event before attending.

<Information about Vaccination>

○Vaccination against pneumococcus for children and Hib vaccinations are postponed until further notice.

○There is a nation wide shortage of vaccine for Cervical Cancer due to large number of people who are seeking to receive the shot. Therefore, City of Tsukuba has decided to take the following actions:

1. If 1st year high school student who was unable to receive the first inoculation before end of March 2011 though received the first inoculation AFTER April of 2011, the person is still eligible for subsidy for vaccination against Cervical Cancer.
2. Based on the vaccination supply situation, preference is given to those who are yet to receive 2nd and 3rd inoculations over those who are yet to be vaccinated for the first time.
3. City of Tsukuba will continue to post the latest information on Tsukuba's official homepage.

★ 市政报纸の更正声明 ★

市政报纸3月号の通知以及活动信息都是大地震前的信息。地震发生后，活动日期以及地点会有变动，请大家在参加活动之前向主办单位进行确认。

<关于预防疫苗注射的通知>

关于儿童肺炎球菌疫苗以及b型流感疫苗的注射，暂时停止。

因为希望注射宫颈癌预防疫苗者很多，在全国范围内预防疫苗出现稀少状态。筑波市预定以下解决办法。

1. 至平成23年3月末为止，没有注射第一次预防疫苗的高中生，平成23年4月以后注射第一次预防疫苗时，暂时作为补助的对象。
2. 根据预防疫苗的供给情况暂时控制第一次预防疫苗注射者，第二次，第三次疫苗注射者优先。
3. 今后有关信息在筑波市网页上更新。

Events in Tsukuba City

“Kigaru ni Oshaberi Salon”

“The fascination of Suomi and the power of Education”

Date and Time: March 17, 10:0-12:00

Place: Tsukuba City Hall, 2nd floor, Disaster Prevention Conference Room 1.

Guest speaker: Wakabayashi Michiko, Katayama Yuriko (Tsukuba Tsubasa no kai)

The topic will be based on the success and secrets of the education of Finland overseas study tour to Finland. Everyone is welcome, you are more than welcome to join on the day of the event.

* April 21: Guest speaker Oikawa Hiromi will speak on the topic “Keep protecting the Satoyama of Shishitsuka”

Contact: Tsukuba City Hall, Gender Equality Section

TEL: 029-883-1111

Places to Visit Outside of Tsukuba

After plums come cherry? Not only cherry, but also peaches! We would like to introduce the Peach Festival of Koga, Ibaraki.

Koga Peach Festival

In spring approximately 2000 peach trees of many varieties start blossoming at the Koga Sogo Koen. The Koga City Tourism Bureau organizes the “Koga Peach Festival” to coincide with the peach blossoming. During this period there are various events held on a stage in the park.

Period: March 20– April 5

Venue: Koga Sogo Koen (Ibaraki Prefecture, Koga City, Kounosu 399-1)

Access: JR Utsunomiya line, Shounan Shinjuku line (Get off at Koga Station). 10 minutes by taxi or 40 minutes walk from the west exit.

* During and around the time of the festival there will be paid parking areas. Parking for cars 500 yen, for buses 2000yen.

Cherry Blossom Viewing Spots 2011

Warm spring is right around the corner and we would like to introduce some good cherry blossom viewing spots within the city.

* Kagaku Bampaku Kinen Koen (Miyukigaoka 6): There are lots of Sakura trees beside the Pocchan Lake.

* Houjou Oike (Houjou 1477-1): There are around 300 Sakura trees near Oike.

* Tsukuba University (Field): There are mountain trees which glow along the field.

* Tsukuba University (Beside Hirasuna, Oikoshi Dormitory).

* Takasaki Shizen no Mori (Takasaki 1078-1): There is a field full of Shibazakura inside the park and Yaezakura trees at the Sakura no Mori.

* Kukizaki Undo Koen (Shimo Iwasaki 2160-10): Blossoming of the Someiyoshino is exceptionally beautiful.

* Nourin Kenkyu Danchi (Kannondai): Approximately 500 Sakura trees, it is considered on of the best viewing spots in Tsukuba.

* Akatsuka Koen (Inarimae 11): With maple slope, forest of flowers, waterfront forest, wild flower slopes and more. This park is blessed with nature.

The 52nd Science and Technology Week: Open day for Research Institutions

The 52nd Science and Technology week will be held between April 18-24. For this reason the research institutions within the city will be open to public between April 16-24. For more information contact the respective research institutions. The phone number for the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology Research Exchange Center is 029-851-1331.

Participants are Wanted for the Tsukuba Festival 2011 International Exchange Fair

Date: May 14 12:00-18:00, May 15 10:00-17:00

Place: Tsukuba Center Plaza

* Tent Exhibitors: 23 members/ group.

Booth Charge: 1). 13,000 yen for Food stalls and selling merchandise. 2). 8000yen for displays and participant programmes.

* Stage performers

1). Karaoke for foreigners (Japanese songs only) maximum of 15 people. 2). International Exchange stage: singing and dancing performance for different countries. 7 members/ group. * If there are too many applicants, it will be drawn by lottery or prior selection.

* Volunteers Wanted

For people older than Junior High level. 5 people for May 15 and 10 people for May 16.

Application: submit the application form in person to the Tsukuba International Association.

Application and Contact: Tsukuba International Association (Tsukuba City, Takezono 1-10-1, Tsukuba Capio annex)

TEL: 029-869-7675 (Closed on Sundays and Mondays)

What is “Kukai”?

A “Kukai” is an independent organization formed by the citizens of the city to discuss and solve problems of the city, with the aim of making it a better place to live. The head of the Kukai is called the “Kucho”. The Kukai has various activities such as: 1. Providing information about the region: distributing and displaying administrative information, cooperating with surveys and reports, distributing bulletin for the Kukai, collecting the request of the citizens. 2. Beautification of the Environment: implementing garbage cleaning and managing the garbage collection areas, beautifying the parks and roadsides, managing the gardens. 3. Community work: cultural, sports and recreational activities, festivals, volunteer work. 4. Road safety: cleaning the curve mirrors, supervising and alerting activities. 5. Disaster and crime prevention: checking and alerting about hazards, alerting and taking care of evacuation centers, independent crime prevention organization activities, disaster and crime prevention training, managing the crime prevention lights.

To Join a Kukai...

Regardless of living arrangement, applications are accepted on as needed basis from those who wish to join. However, depending on the Kukai, the entrance procedures may differ, so please ask a neighbour and apply to the Kucho.

Contact: Tsukuba City Kukai Office (Tsukuba City Community Development Division)

TEL: 029-883-1111

Tsukuba Science Information Center

The Tsukuba Science Information Center provides information and displays the research successes of the various research institutes within Tsukuba Science City. It also distributes pamphlets for foreign residents, and provides display rooms and international exchange salons for free, while the conference room can be rented for a fee. Contact: Tsukuba Science Information Center TEL: 029-852-6789



Lets Study Japanese!

Tsukuba Cultural Foundation (Tsukuba International Association) Japanese language classes for foreign residents and their families living, working or studying in Tsukuba.

Number of lessons: 20

Place: Tsukuba Capio (Tsukuba-shi, Takezono1-10-1)

Time: 18:30~20:00 (Levels 1,2,3 Tuesdays, Level 4,5,6 Thursdays)

Fee: 6000 yen plus costs of text books (for those who will continue attending classes 5000 yen, material fees are excluded) Class Levels:

Level 1: Complete Beginners: Nihongo 1

Level 2: Nihongo 2, those who have studied Japanese for over 500 hours. Daytime course from 10:00-12:00 on Wednesday also available at Science information Center, 16 lessons.

Level 3: Can write hiragana, katakana & kanji

Level 4: : Nihongo 3, those who have studied Japanese for over 100 hours. Daytime course from 10:00-12:00 on Wednesday also available at Science information Center, 16 lessons.

Level 5: Nihongo 4, those who have studied Japanese for over 150 hours.

Level 6: Nihongo no kai, those who have studied Japanese for over 200 hours. Daytime course from 10:00-12:00 on Wednesday also available at Science information Center, 16 lessons.

Application: Fill the application form and submit to Tsukuba Cultural Foundation. The application form can be downloaded from the website.

Contact: Tsukuba International Association, Tsukuba-shi, Takezono 1-10-1 ((TEL) 029-869-7675

Keyaki no Kai

Length of lessons: April 14~Sept. 22 (Thursdays, total of 17 times) from 12:30 to 14:30

Date: April 14,21,28. May 12,19,26. June 2,9,16,23,30. July 7, 14. September 1,8,15,22.* Schedule may change.

Place: Tsukuba Gakuin University (Tsukuba City, Azuma 3-1)

Fee: 3000 yen ,textbooks 1500 yen.

Class Levels:

Introductory: Hiragana, Katakana, simple conversations. For complete Beginners

Beginner 1: Basic grammar, Kanji, simple conversations. For those able to read and write hiragana & katakana and can hold simple conversations

Beginner 2: Basic grammar, conversations. For those who have studied Japanese for more than 6 months and can conjugate verbs and adjectives.

Application: On April 14 (first day of classes), go to the cafeteria of the Tsukuba Gakuin University from 12:00. **Contact:** Keyaki no Kai Email: nctskuba@gmail.com

* Do not contact the Tsukuba Gakuin University.

Hitokoto Nihongo!

In this section, words that are very useful in daily life or are uniquely Japanese will be introduced every month. Let’s master Japanese Language starting today!

The word for March is “Otsukaresama”

This word is used to reward somebody for their hard work. Also, it is used at work to greet people who are returning home. Generally “Otsukaresama” is used for people of the same or higher ranking (age, status), but to people of lower ranking “Gokurosama” is used.

Example:

1. Two friends A and B

A: At last! Finished work...

B: Otsukare

2. One person is leaving for home from work early

A: I am leaving now!

B: Otsukaresama deshita



Library Carrel Use During Spring Break

The period between March 25-April 5, due to congestion, there will be a reshuffle of morning and afternoon schedules.

Utilization time: Morning 9:30-13:00, Afternoon 13:30-17:00 (reception for afternoon from 12:30). Reception is done at the Library Counter. Keep in mind that: 1. Seats can not be reserved or chosen. 2. Continuous use from morning to afternoon is prohibited. 3. After 5 pm it can be used without number tickets. 4. Need number tickets even when using in between morning and afternoon. 5. If personal items are left at the library, it will be collected by the library staff. 6. Can not use during holidays.

* When the carrels on the 1st floor are full, the study rooms may be opened for use (9:30-17:00). First come first serve basis. Contact: Tsukuba Public Library TEL: 029-856-4311.

Library Information

PH: (856) 4311. Open : Tue ~ Fri: 9:30-19:00,

Sat/Sun/Public Holidays 9:30-17:00

There are library rooms at Yatabe, Tsukuba, Onogawa and Kukizaki Community Halls as well.(Tue - Fri: 10:00 - 18:00).

Library closed on: March 21, 22, 28. April 4, 11, 18, 21, 25, 29

When borrowing from the library...

When borrowing books and other materials from the city libraries you will need a “Member’s Card”. If you are a resident of Tsukuba, you can simply apply at the central library or community center libraries by presenting ID with your address on it. Even if you do not live in Tsukuba, but work or study here, you can apply for a card, but you will also need to present a work or student ID.



Speech Contest by Foreigners Residents

Only 3 months left for the speech contest by foreigner residents to be held in Tsukuba. People from around the globe will discuss their opinions regarding International Society. Since 1960 this contest is being held, and apart from the broadcasting on NHK, the contents of this contest will also be added to the text books of Junior High and High Schools. The 52nd contest will be held in Tsukuba at the Nova Hall (305-0031, Tsukuba City, Azuma 1-10-1) on the 11th of June 2011.

Eligibility for participation- Must satisfy all the following conditions:

1. The mother tongue is NOT Japanese.
2. The age is above 15 on the day of the event.
3. Have NOT been awarded the Foreign Ministers award or the Ministry of Education award before.

Application method and deadline: Download the procedures and application form from the homepage and submit by post. It must reach before April 14, 2011.

Contact: International Education Center

Homepage: http://www.iec-nichibei.or.jp

160-0004, Tokyo City, Shinjuku-ku, Yotsuya 1-21

TEL: 03-3359-9620, FAX 03-3353-8908

Email: benron@iec-nichibei.or.jp

Monday-Friday (9:00-17:00)

Population of Tsukuba City

The population of Tsukuba as of February 1, 2011 is as follows: Total Population 216,314. Male: 110,926. Female: 105,388. Households: 88,578.

The total number of registered Foreign nationals in Tsukuba as of February 1, 2011 is 7,856. Led by Chinese nationals at 3,026, Korean nationals at 1,214, Philippine nationals at 350 followed by Brazil nationals at 324.